

Шанова З.К. Фестиваль языков «Языки не знают границ»

//ЯЛИК. № 71. Март. 2007.С. 3-4.

В сентябре-ноябре 2006 г. проходил Фестиваль языков «Языки не знают границ», организованный Центром межнационального образования «Этносфера» и Федеральным агентством по образованию Министерства образования и науки РФ. Фестиваль призван привлечь внимание к изучению русского языка за рубежом.

К участию в Фестивале были приглашены болгарские школьники 9-12 классов, французские и американские школьники и студенты начальных курсов вузов, изучающих русский язык, а также российские школьники 9 – 11 классов и студенты начальных курсов вузов, изучающих болгарский, французский и английский языки.

Первый этап проводился по интернету (русско-английская часть Фестиваля в этом году состояла только из интернет-этапа), *второй* этап – русско-болгарские и русско-французские очные конкурсы на знание иностранных языков и культур – в Болгарии и Франции, *третий* (объединенный) этап – русско-болгарско-французские конкурсы – в Нижнем Новгороде.

Петербуржскими участниками Фестиваля по болгарскому языку были 10 человек: ученики школ № 479 славянских культур и № 595, где изучается болгарский язык, и студентки 2 курса болгарской группы кафедры славянской филологии Санкт-Петербургского университета Лена Пономарева и Катя Шкляева.

Задания для болгарско-русской части Фестиваля были разработаны специалистами Софийского государственного университета и Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина.

Участники первого этапа выслали по электронной почте свои сочинения, написанные на одну из тем, предложенных на сайте fest2006.ru. Для российских участников, изучающих болгарский язык, было предложено 20 тем, на которые они могли написать на болгарском языке свое сочинение, например: Болгарский язык в моей жизни; Что значит «достигнуть успеха» для молодых людей России и Болгарии; Что читают молодые люди в Болгарии и России, совпадают ли их литературные вкусы; Музыка, которая нас объединяет; Маршрут моего путешествия по Болгарии и др. В задачи первого тура входило выявить наличие у конкурсантов стойкого интереса к стране изучаемого языка, выражающегося в том, что они владеют разнообразной адекватной информацией о ней, наличие у конкурсантов творческого мышления, выражающегося в способности анализировать материал, выражать свою позицию.

Второй этап, в котором принимали участие болгарские школьники 11-12 классов, изучающие русский язык, и российские участники, изучающие болгарский язык, проводился в Болгарии. Все собрались в Софии и на автобусе совершили путешествие в г. Варна. Второй этап состоял из письменной части и устного собеседования. Если задания первого тура характеризовались страноведческой направленностью, то на втором этапе задания имели лексико-грамматическую и коммуникативную направленность.

Русские участники, прочитав текст на болгарском языке, должны были письменно выполнить ряд лексико-грамматических заданий. Для устного собеседования были выбраны проблемы, активно обсуждающиеся в молодежной среде: Всё ли в жизни можно простить; Во что я верю; Как вы понимаете дружбу и т.п. Разговор на морально-этические темы продолжился после просмотра отрывка из болгарского фильма.

Болгарским участникам было предложено в форме блога (странички из Интернет-дневника) высказать письменно свое мнение по одной из тем: Нужно ли тратить время на высшее образование; Что дает человеку искусство; Почему «отцы» и «дети» не всегда понимают друг друга; Без чего в жизни нельзя обойтись; Судьба кириллицы

в Интернете и др. Затем участники, прочитав текст публицистического характера «Что значит дружить по-русски?», ответили письменно на ряд вопросов. Таким образом контролировались умения письменной речи и чтения. Навыки устной речи (аудирование и говорение) проверялись на материале просмотренного фрагмента художественного фильма молодежной тематики.

Студентки СПбГУ Пономарева Лена и Шкляева Катя и трое учеников школы № 479 прошли в третий тур.

Болгарские, русские и французские участники третьего этапа Фестиваля и американские гости собрались 23 ноября в Москве. Болгарские школьники, изучающие русский язык, и русские школьники и студенты, изучающие болгарский язык, были приняты в посольстве Республики Болгария послом Пламеном Гроздановым и атташе по вопросам культуры Росицей Станимировой.

Организатором третьего этапа Фестиваля языков был Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, отметивший в 2006 г. году свое 90-летие. Сейчас это один из крупнейших университетов России, здесь учатся 30 тысяч студентов, 1 тысяча аспирантов, в университете 136 кафедр, 19 факультетов, 6 НИИ, 10 филиалов в области.

24 ноября в актовом зале Нижегородского университета выступлением университетского хора был торжественно открыт третий этап Фестиваля языков «Языки не знают границ». Собравшихся в зале студентов университета и участников Фестиваля приветствовали начальник отдела Федерального агентства по образованию МОН РФ П.Ф. Анисимов, директор Департамента образования Нижегородской области С.В. Наумов, ректор Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского Стронгин Р.Г., атташе Франции А. Мартинетти, атташе Болгарии Р. Станимирова, настоятель русской церкви в Нью-Йорке Димитрий Темидиос, председатель жюри, ректор Государственного института русского языка имени А. С. Пушкина Ю.Е. Прохоров, директор Центра международных образовательных программ, ответственный

секретарь Международного педагогического общества в поддержку русского языка В.Ф. Захаров, заместитель председателя оргкомитета Фестиваля языков, генеральный директор Центра межнационального образования «Этносфера» М.А. Батулин.

Выступавшие говорили о важности проведения таких фестивалей, раздвигающих границы и объединяющих людей, об основных принципах Фестиваля – многоязычии и культурном разнообразии, о том, что язык – одно из важнейших оснований культуры, через язык люди приходят к взаимопониманию. После выступления замечательного фольклорного ансамбля «Коробейники» участники языковых конкурсов разошлись по аудиториям, где прошел завершающий этап Фестиваля.

Все задания третьего тура были устные и выполнялись в парах. Участники вытягивали билет с описанием ситуаций, которые надо было разыграть в парах (русский и болгарский участник, русский и французский участник), затем они должны были в виде монолога и диалога поговорить о творчестве писателей и поэтов (соответственно болгарских, русских, французских).

Организаторы Фестиваля, кажется, недостаточно продумали участие в языковых конкурсах одновременно школьников и студентов, изучающих язык один-два года, и студентов, имеющих серьезную языковую подготовку. Так в конкурсе по болгарскому языку победителями стали совершенно закономерно студенты-болгаристы 3 курса МГУ, которые изучали болгарский язык еще в школе. Тем не менее студентки-второкурсницы из СПбГУ показали хороший уровень знаний, приобрели опыт участия в конкурсе, побывали в Болгарии и в Нижнем Новгороде.

Нижегородские студенты оказались очень общительными и гостеприимными хозяевами, по вечерам устраивали дискотеки, днем показывали город – Кремль, старинные церкви у слияния Оки и Волги, памятники знаменитым нижегородцам Кулибину, Минину, Горькому, Чкалову, познакомили с университетскими музеями – Музеем редкой книги, где представлены рукописные, старопечатные и редкие книги из фондов библиотеки

Университета, Музеем «Радиолаборатория», где хранятся уникальные приборы, Зоологический с любопытными экспонатами. Яркое впечатление осталось у участников Фестиваля от посещения Свято-Троицкого Серафимо-Дивеевского монастыря.

Фестиваль языков проводится с целью поддержания изучения русского языка за рубежом, повышения интереса у российских школьников и студентов к изучению иностранных языков, углубления их знаний о культуре страны изучаемого языка. Действительно, школьники и студенты младших курсов из разных городов Франции и Болгарии получили возможность принять участие в Фестивале, попробовать свои силы, а победители и побывать в России – в Москве и в Нижнем Новгороде (в 2005 г. принимающим русским городом был Воронеж). И русские участники, изучающие болгарский и французский языки, посетили страну изучаемого языка, подружались со своими зарубежными сверстниками, вместе участвовали в Фестивале, который, как отметил ректор Нижегородского университета Р.Г. Стронгин, – один из путей «построения единства».